

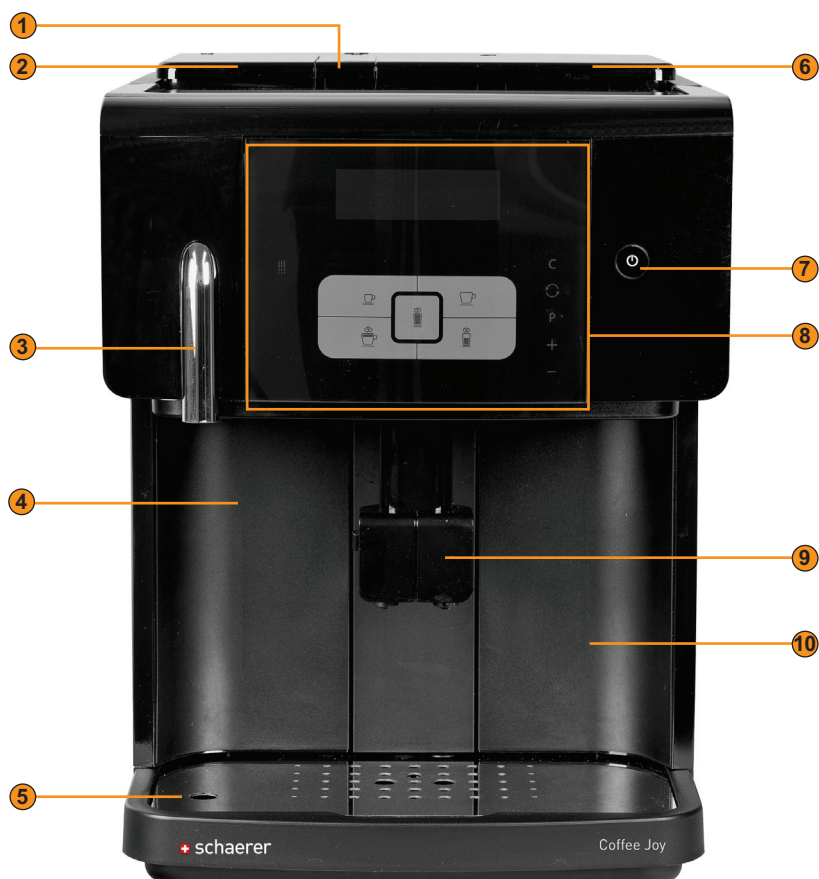
Schaerer Coffee Joy

Руководство по эксплуатации

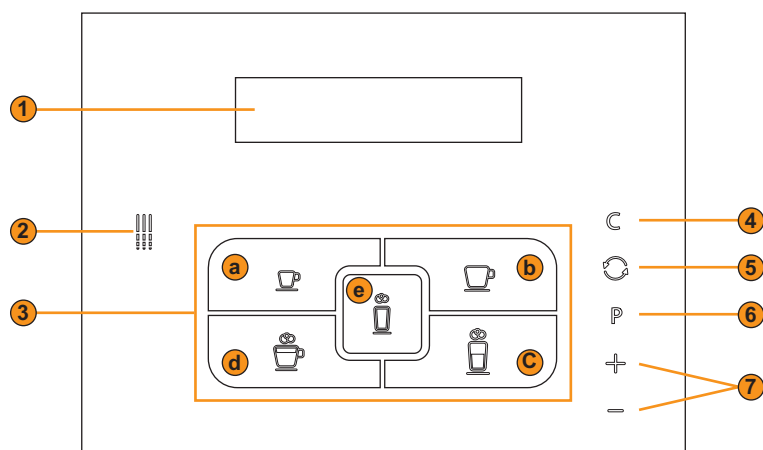
V03 / 07.2015



- 1 Воронка для засыпки молотого кофе
- 2 Емкость для кофейных зерен
- 3 Точка выхода горячей воды
- 4 Контейнер для отходов
- 5 Каплеуловитель с решеткой
- 6 Крышка секции для размещения блока заваривания кофе
- 7 Вкл / Выкл
- 8 Панель управления
- 9 Диспенсер для выдачи напитков
- 10 Бак для питьевой воды



- 1 Дисплей
- 2 Горячая вода
Кнопки напитков для:
Эспрессо
Крем-кофе
Латте маккиато
Капучино
Горячее молоко / Молочная пена
- 3 Отмена
- 4 Меню очистки
- 5 Меню программирования
- 6 Изменение настраиваемых значений /
Переход между пунктами меню



Schaerer Coffee Joy

Руководство по эксплуатации

V03 / 07.2015

Издатель

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Издание

Версия 03 | 07.2015

Программное обеспечение

V01.05.01

Концепция и выпуск

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Настоящий документ защищен авторским правом. Все права защищены. Размножение, распространение, передача через электронные системы и перевод на другие языки запрещены без письменного разрешения Schaerer Ltd. Это требование касается как всего документа, так и его отдельных частей. Документ содержит информацию, известную на момент печати. Schaerer Ltd. оставляет за собой право в любое время вносить изменения без дополнительного уведомления. Все рисунки, иллюстрации и сообщения на дисплее в данном руководстве являются лишь примерами! В связи с наличием большого ассортимента опций машина может выглядеть иначе. Schaerer Ltd. несет ответственность исключительно за содержание оригинального немецкого документа.

Содержание

Введение 6

Краткий обзор 6

Знаки и символы 6

Описание изделия 7

Использование по назначению 7

Виды напитков и производительность 7

Комплект поставки и принадлежности 8

Опции и дополнительные устройства 9

Технические характеристики 9

Заводская табличка 10

Декларация соответствия 10

Адрес производителя 10

Применимые стандарты 10

Установка и ввод в эксплуатацию 12

Установка 12

Место установки 12

Условия окружающей среды 12

Электропитание 12

Условия 12

Параметры подключения 13

Подключение к системе водоснабжения/водосливу 13

Условия 13

Параметры подключения 14

Установка 14

Распаковка машины 14

Подключение к системе водоснабжения (Опция) 14

Подключение подачи молока 14

Программа ввода в эксплуатацию 15

Демонтаж и утилизация 17

Эксплуатация 18

Проверка перед включением 18

Наполнение и подключение 18

Кофейные зерна 18

Вода 18

Молоко 19

Включение 19

Выдача напитка 20

Предварительный подогрев чашек 20

Регулировка высоты раздаточной головки 20

Напитки 20

Горячая вода 21

Горячее молоко 21

Молочная пена 21

Две порции напитка 21

Напитки с молотым кофе 22

Опции функции выдачи напитка 22

Остановка текущей выдачи напитка 22

Выбор крепости кофе 22

Опорожнение 23

Контейнер для отходов 23

Каплеуловитель 23

Условия транспортировки 23

Указания/ запросы на дисплее 23

Выключение 25

Завершение эксплуатации 25

Длительные простои (от 1 недели) 25

Очистка 27

Периодичность очистки 27

Принудительная очистка 27

Ежедневная очистка 28

Автоматическая промывка

системы приготовления кофе 28

Промывка системы подачи молока 28

Контейнер для отходов 28

Каплеуловитель 28

Внутренняя емкость для питьевой воды 29

Емкость для молока 29

Внутреннее пространство

дополнительного холодильника 29

Еженедельная очистка вручную 30

Ежемесячная чистка 32

Узел пропаривания 32

По необходимости 32

Внешние поверхности кофемашины 32

Очистка парового сопла 33

Дополнительные устройства (Опция) 33

Горячая промывка 33

План очистки НАССР 34

Предписания по очистке 34

План очистки 34

Чистящие средства 35

Очищающая таблетка 36

Milkrure 36

Средство для удаления накипи 36

Сервисное и техническое обслуживание 37

Удаление накипи 37

Настройка степени помола 38

Водяной фильтр (Опция) 39

Установка водяного фильтра для внутренней

емкости для питьевой воды (Опция) 39

Замена водяного фильтра для внутренней

емкости для питьевой воды (Опция) 40

Техобслуживание 40

Программирование 41

Навигация 41

Ввод PIN-кода 41

Обзор 41

Размер чашек (количество напитка) 42

Настройка напитков 42

Исходные установки 43

Счетчик напитков 47

Сведения об аппарате 48

Устранение неисправностей49

Неисправности с выводом сообщений на дисплей	49
Неисправности без сообщений на дисплее	50

Качество воды52

Характеристики воды	52
Определение жесткости воды	53
Фильтры	53

Правила техники безопасности54

Опасность для пользователя	54
Опасности в связи со средствами очистки	55
Применение	55
Хранение	55
Утилизация	55
Справочная аварийных служб	55
Опасность для машины	56
Требования гигиены	57
Вода	57
Кофе	57
Молоко	58

Ответственность59

Обязанности пользователя	59
Гарантийные обязательства и ответственность	59

Введение

Краткий обзор

Эта кофемашина принадлежит к последнему поколению кофейных автоматов. В ее конструкции воплощены специализированные знания и многолетний опыт нашей компании.

Это руководство по эксплуатации содержит сведения о кофемашине, ее эксплуатации и очистке. Если эксплуатация кофемашины не будет отвечать требованиям, изложенным в настоящем руководстве, то любая ответственность производителя в случае повреждения прибора исключается. В данном руководстве невозможно учесть все нюансы, которые могут возникнуть при использовании машины! За дополнительной информацией обращайтесь в нашу сервисную службу.

Производительность и качество работы кофемашины зависят от правильности ее эксплуатации и техобслуживания. Перед вводом машины в эксплуатацию внимательно прочитайте руководство по эксплуатации. Храните его вблизи машины.

Желаем вам успехов в использовании новой кофемашины!

Знаки и символы



См. также главу «Правила техники безопасности»!

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие знаки и символы для указания на опасности и особенности:

ВНИМАНИЕ!
Удар током!



Ситуация, при которой существует непосредственная опасность для жизни или опасность тяжелой травмы в результате электрического удара. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Общая опасность получения травм. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Ситуация, следствием которой может стать повреждение машины. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



Опасность получения ожогов горячей жидкостью или паром. Эта опасность существует в зоне выдачи напитка. Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Горячий пар!



Опасность получения ожогов горячей жидкостью или паром. Эта опасность существует в зоне выдачи напитка. Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Горячая поверхность!



Опасность получения ожога. Эта опасность существует в зоне выдачи напитков и в месте подогрева чашек (опция). Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Опасность заземления!



Опасность заземления и размождения. Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

Описание изделия

Использование по назначению

Кофемашина Schaerer Coffee Joy предназначена для раздачи кофейных и/или молочных напитков в различных вариантах в чашки и кофейники. Кроме того, устройство может разливать горячую воду.

Этот прибор предназначен для личного и коммерческого использования. Может использоваться в магазинах, офисах, предприятиях общественного питания, гостиницах и других подобных заведениях. Кроме того, устройство может использоваться и в домашних условиях. Чистка и уход за устройством должны производиться проинструктированными лицами. Устанавливайте машину в заведениях самообслуживания, только если ее работу сможет контролировать квалифицированный персонал.



Использование машины регулируется также Общими условиями поставок Schaerer AG и настоящим руководством по эксплуатации. Любое иное или выходящее за указанные рамки использование считается использованием не по назначению. За возникшие при этом повреждения производитель не несет ответственности.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Ненадлежащее обращение с кофемашиной может привести к повреждениям. Кофемашину Schaerer Coffee Joy строго запрещается использовать для нагрева и раздачи других жидкостей, кроме кофе, горячей воды (напитки, очистка) или молока (охлажденного, пастеризованного, гомогенизированного, ультрапастеризованного).

Виды напитков и производительность

В зависимости от исполнения машины и опций возможно приготовление следующих напитков (производительность? указана в чашках в час/день):

Количество напитков в час (кофе эспрессо)	
Тип напитка	
Кофе/эспрессо	до 50 чашек

Количество напитков в день (кофе эспрессо)	
Тип напитка	
Кофе/эспрессо	до 70 чашек

Возможные типы напитков	
Тип напитка	
Ристретто	✓
Эспрессо	✓
Кофе / крем-кофе	✓
Кофе с молоком/большая кофейная чашка	✓
Капучино	✓
Латте макиато	✓
Горячее молоко	✓
Горячая молочная пена	✓
Горячая вода	✓

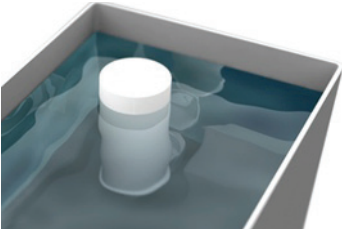
Возможные типы напитков	
Тип напитка	
Трубка выдачи пара	—

Комплект поставки и принадлежности

Количество (штук)	Наименование	Арт. номер
1	Кофемашина Schaerer Coffee Joy	-
Документация		
1	Руководство по эксплуатации (RU)	см. документ
1	Инструкция по монтажу постоянного подключения к водопроводной сети*	см. документ
1	План еженедельной очистки (RU)	см. документ
1	Бланк качества поставки	-
Принадлежности общего назначения		
1	Насадка для молока черная (диаметр: 1,3)	33.2415.1000
1	Насадка для молока коричневая (диаметр: 1,5)	33.2415.2000
1	Консистентная смазка для уплотнительных колец (тюбик)	33.2179.9000
1	Воздухозаборная трубка	33.2832.0000
1	Паровое сопло	33.2427.7000
1	Универсальный инструмент	33.2397.7000
Принадлежности, подключение к водопроводной сети*		
1	Соединительный корпус FEWA+бак для питьевой воды в сборе	071930
1	Блок питания со встроенной вилкой 90-264 В перем. тока/47-63Гц	071910
1	Входной штекер EU, блок питания со встроенной вилкой	071911
1	Армированный рукав 1,5м 3/8"	067766
2	Плоское уплотнение 10/15x0,8	064249
2	Кабельный хомут	071933
Очистка / принадлежности для очистки		
1	Чистящее средство "Milkpure"	071531
1	Чистящие таблетки (блистер — 10 таблеток)	062867
1	Чистящие щетки (комплект из 2 шт.)	33.2408.0000
1	Тест на карбонатную жесткость (пакетик с двумя тестовыми полосами)	067720

* В зависимости от исполнения машины.

Опции и дополнительные устройства

Пример	Опция	Описание
	Дополнительный холодильник	Наружный холодильник для машин с Milk Smart. Вместимость: 2 л
	Увеличенная емкость для кофейных зерен	Дополнительно устанавливаемая емкость для кофейных зерен для увеличения объема загружаемых кофейных зерен. Вместимость: 400 г
	Водяной фильтр для внутреннего бака для питьевой воды	Водяной фильтр может быть установлен во внутреннем баке для питьевой воды. Вместимость: 200 л
	Подключение к водопроводной сети	Заполнение бака выполняется по линии подачи воды вне машины. Эта опция является дополнительным элементом.



За более подробной информацией обращайтесь к поставщику.

Технические характеристики

Номинальная мощность*	1700 – 2300 Вт	
Рабочая температура	Паровой бойлер	Водонагреватель
Минимальная рабочая температура (T min.)	130 °C	86 °C
Максимальная рабочая температура (T max.)	130 °C	102 °C
Избыточное давление	Паровой бойлер	Водонагреватель
Рабочее избыточное давление	2,5 бар	16 бар
допустимое рабочее избыточное давление (p max.):	16 бар	16 бар
Контрольное избыточное давление	24 бар	24 бар

Вместимость емкости для воды	2,2 л
Емкость контейнера для кофейных зерен	250 г
Увеличенная емкость контейнера для кофейных зерен (опция)	400 г
Вместимость контейнера для отходов	20 сеансов приготовления кофе
Габаритные размеры	
Ширина	305 мм
Высота	405 мм
Глубина	445 мм
Собственный вес	16 кг
Уровень звукового давления в непрерывном режиме**	<70 дБ (А)

Возможны изменения технических характеристик.

- * Специальное оснащение см. на заводской табличке. Указанные значения относятся к базовой комплектации.
- ** По шкале А уровень звукового давления (медленный режим) и L_{ра} (импульсный режим) на рабочем месте оператора, независимо от режима, не превышает 70 дБ (А).

Заводская табличка

Type	VAR	Mod	Serial-No.	Prod. Date
030430	0001	PR	000100	02.2011
1/N/PE - 50/60 Hz		220 - 240 V		max. 17 - 23 kW
permissible max. pressure		16 MPa (116 bar)		
schaerer		Made in Germany		
produced by WMF AG				

Заводская табличка находится за каплеуловителем на левой стороне.

- Данные с заводской таблички необходимо сообщать в случае неисправности или на ступления гарантийного случая.

Декларация соответствия

Адрес производителя

Производитель	Ответственный за документацию
Schaerer AG а/я 336 Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil Тел.: +41 (0)32 681 62 00 Факс: +41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Ганс-Ульрих Гоштеттлер (Hans-Ulrich Hostettler) а/я Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

Применимые стандарты

Были использованы следующие гармонизированные стандарты:

Директива по низковольтному оборудованию 2006/95/EG	ЭМС, директива 2004/108/EG
• EN 60335-1:2002 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14 +A15 +A2 • EN 60335-2-75: 2004 +A1 +A11 +A2 +A12 • EN 62233:2008	• EN 55014-1:2006 +A1 • EN 55014-2:1997 +A1 +A2 • EN 61000-3-2:2006 +A1 +A2 • EN 61000-3-3:2008

Безопасность	EMC
• IEC 60335-1:2001 +A1 +A2 • IEC 60335-2-14:2006 +A1 • IEC 60335-2-15:2002 +A1 +A2 • IEC 60335-2-75:2002 +A1 +A2 • IEC 62233 Ред.1:2005	• CISPR 14-1 Ред. 5.1: 2009 • CISPR 14-2 Ред. 1.2: 2008 • IEC 61000-3-2 Ред. 3.2: 2009 • IEC 61000-3-2 Ред. 2.1:2001 • IEC 61000-3-3:2008

Вышеуказанный производитель заявляет, что эта машина соответствует всем применимым требованиям указанной директивы ЕС. Изменения машины, не согласованные с нами, делают данное заявление недействительным.

Установка и ввод в эксплуатацию

Установка

Место установки

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Место установки кофемашины должно удовлетворять указанным ниже условиям. Если они не выполняются, машина может получить повреждения. Обязательно соблюдайте следующие условия:

- Поверхность для установки должна быть устойчивой и ровной, чтобы не деформироваться под весом кофемашины.
- Запрещается устанавливать кофемашину на горячие поверхности или рядом с духовыми шкафами.
- Устанавливайте кофемашину таким образом, чтобы квалифицированный персонал в любое время мог ее контролировать.
- Подведите к месту установки машины необходимые линии питания длиной до 1 м в соответствии с монтажными схемами места эксплуатации.
- Обеспечьте наличие свободного пространства для работы с машиной и выполнения техобслуживания:
 - Сверху должно быть достаточно пространства для засыпки кофейных зерен.
 - Оставьте с левой стороны свободное пространство ± 35 см.
 - Расстояние между задней стенкой машины и стеной должно составлять не менее мин. 15 см (для циркуляции воздуха).
 - Сверху должно оставаться свободное пространство не менее мин. 250 мм (необходимо для извлечения блока заваривания кофе во время очистки и технического обслуживания).
- Соблюдайте действующие местные предписания по оборудованию кухонь.

Условия окружающей среды

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



В месте установки кофемашины должны быть соблюдены следующие климатические условия. Если они не выполняются, машина может получить повреждения.

Обязательно соблюдайте следующие условия:

- Температура окружающей среды от $+10^{\circ}\text{C}$ до $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F – 104°F)
- Относительная влажность воздуха не более 80 %
- Кофемашина рассчитана исключительно на использование в помещениях. Не использовать вне помещений, ни в коем случае не подвергать воздействию неблагоприятных погодных факторов (дождь, снег, низкие температуры)!

Если кофемашина подвергалась воздействию минусовых температур:

- перед вводом в эксплуатацию свяжитесь с сервисной службой.

Электропитание

Условия

Подключение к системе электропитания должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями и локальными нормативными актами. Указанное на заводской табличке напряжение должно соответствовать напряжению сети в месте установки.

ВНИМАНИЕ!
Удар током!



Существует опасность поражения электрическим током!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Фаза должна быть защищена предохранителем в соответствии со значением силы тока, указанным на заводской табличке!
- На машине необходимо предусмотреть возможность отключения всех полюсов от сети электропитания.
- Запрещается эксплуатация машины с поврежденным сетевым кабелем. Поврежденный сетевой кабель или штекер должен быть немедленно заменен квалифицированным техником сервисной службы.
- Schaefer AG не рекомендует использовать удлинительный кабель! В случае использования удлинительных кабелей (миним. сечение: 0,75 мм²), соблюдайте параметры, указанные производителем кабеля (руководство по эксплуатации), и действующие местные предписания.
- Кабель размещают так, чтобы об него никто не мог споткнуться. Запрещается прокладывать кабель через углы и острые кромки, зажимать его, а также подвешивать незакрепленным. Не укладывайте кабель на горячие предметы и защищайте его от воздействия масла и агрессивных чистящих средств.
- Никогда не поднимайте и не тяните прибор за сетевой кабель. Никогда не вынимайте штекер из розетки за сетевой кабель. Запрещается касаться кабеля и штекера мокрыми руками! Запрещается вставлять мокрый штекер в розетку!

Параметры подключения

Сеть	Параметры подключения			Защита предохранителем (устанавливается за-казчиком)	Поперечное сечение соединительного провода
1L, N, PE	220 – 240 Вт ~	50/60 Вт	1700 – 2300 Вт	10 – 16 А	3 x 0.75 мм ² 3 x 1 мм ²

Подключение к системе водоснабжения/водосливу

Условия

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Плохой материал и неподходящие характеристики воды могут повредить машину.

Обязательно соблюдение следующих требований:

Вода не должна содержать загрязнений, концентрация хлора не должна превышать 100 мг/л.

Запрещается подключать машину к чистой осмотической воде или другой агрессивной воде.

Карбонатная жесткость воды не должна превышать 5–6 °dKH (немецких градусов карбонатной жесткости) или 8–10 °fKH (французских градусов карбонатной жесткости), а общая жесткость воды всегда должна быть выше карбонатной жесткости.

Минимальное значение жесткости воды 4 °dKH или 7 °fKH. Значение pH должно составлять 6,5–7 единиц.

Используйте только новый набор шлангов (для питьевой и сточной воды), входящий в комплект поставки машины.

Подключение к системе водоснабжения должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями и местными нормами. При подключении машины к новой линии водоснабжения саму линию и соединительный шланг тщательно промывают, чтобы предотвратить попадание в машину посторонних частиц.

При подключении к существующей линии снабжения питьевой водой кофемашину подсоединяют с запорным вентилем.

Параметры подключения

Давление воды	Минимум:	0,2 Мпа (2 бар)
	Максимум:	0,6 Мпа (6 бар)
Температура воды на входе	Минимум:	10°C
	Максимум:	35°C

Установка

Распаковка машины



Перед установкой внимательно изучите главы «Установка» и «Электропитание»!

- ▶ Извлеките машину из упаковки.
- ▶ Проверьте комплектность поставленных принадлежностей.
- ▶ Извлеките входящие в комплект поставки принадлежности из контейнера для отходов и емкости для воды.



Важно: При работе машины с постоянным подключением к водопроводу обязательно в любом случае сохраните внутреннюю емкость для питьевой воды. Он потребуются для удаления накипи.

- ▶ Сохраните оригинальную упаковку на случай возврата машины поставщику.

Подключение к системе водоснабжения (Опция)



См. инструкцию по монтажу постоянного подключения к водопроводной сети, входящую в комплект поставки.

Подключение подачи молока



- ▶ Закрепите шланг для молока на раздаточной головке (см. рисунок).
- ▶ Выберите нужную насадку для молока (коричневая — для охлажденного молока; прозрачная — для неохлажденного молока) и вставьте ее на другом конце шланга для молока.
- ▶ Вставьте раздаточную головку в держатель.
- ▶ Извлеките контейнер для отходов из кофемашины.
- ▶ Переместите диспенсер для выдачи напитков в крайнее нижнее положение.
- ▶ Закрепите шланг для молока в предназначенной для этого направляющей.



См. главу «Эксплуатация» — «Наполнение и подключение» — «Молоко» для доливки молока.



Если поставляется наружный холодильник: установите холодильник в соответствии с руководством по эксплуатации холодильника и проведите шланг для молока от машины к наружному холодильнику.

Программа ввода в эксплуатацию

При первом включении кофемашины автоматически выполняется программа ввода в эксплуатацию. Она поэтапно выполняет все начальные настройки. Ниже подробно описываются все шаги.

- ▶ -Нажмите кнопку.
 - ☒ Кофемашина включится, начнется выполнение программы ввода в эксплуатацию.
- ▶ Следуйте инструкциям на сенсорном экране.

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
язык: английский	▶ С помощью кнопок  и  выберите нужный язык. ▶ Подтвердите с помощью . ☒ На дисплее появится текст «Настройка Coffee Joy» на выбранном языке.	Немецкий Английский Французский Голландский Шведский Датский Норвежский Русский Итальянский Испанский Японский	Заводская настройка: «Английский».
Время чч:мм	Настройте текущее время: ▶ Установите часы с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ▶ Установите минуты с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.	чч = часы мм = минуты	—
Дата дд:мм:гггг	Установите текущую дату: ▶ Установите число с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ▶ Установите месяц с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ▶ Установите год с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.	дд = день мм = месяц гггг = год	—

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Время выключения: 30 мин	Этой операцией определяется время автоматического отключения. Если после выдачи напитка в течение установленного времени дальнейшая выдача не производится, машина автоматически выключается. ► Установите минуты с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. ► Подтвердите с помощью $\mathbb{P}$. ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.	0 мин 5 – 180 мин	Если этот параметр установлен на «0 мин», машина вообще автоматически не отключается.
Жесткость воды: 13 – 16	Настройка жесткости воды: ► Выполните тест для определения жесткости воды. См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» — «Определение жесткости воды». ► Настройте жесткость воды с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. ► Подтвердите с помощью $\mathbb{P}$. ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–
Водяной фильтр: Нет	Настройка применения водяного фильтра: ► С помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$ настройте применение водяного фильтра. ► Подтвердите с помощью $\mathbb{P}$. Опция 1: Ввод параметра «нет» ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию. Опция 2: Если выбрать «да», производится автоматическая промывка фильтра. ► Бак емкостью ок. 3 л поставьте под точку выхода горячей воды. ► Доверху заполните бак для питьевой воды. ☒ По окончании промывки фильтра появляется сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	Да / нет	Если выбрано «да», сразу осуществляется автоматическая промывка фильтра.
Машина разогревается	Машина начинает разогрев. После разогрева осуществляется промывка системы приготовления кофе. ► Поставьте емкость под диспенсер для выдачи напитков. ☒ Промывка длится ок. 40 сек.	–	Во время промывки системы приготовления кофе все трубопроводы очищаются и разогреваются.

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон на- стройки	Указания
 Кнопка выбора напитка «Эспрессо»	В завершение программы ввода в эксплуатацию производится пробная заварка. Замигает кнопка  . ► Поставьте подходящую емкость под диспенсер для выдачи напитков. ► Нажмите кнопку  . ☒ Будет запущена пробная заварка. ► Тестовый напиток вылейте, не пейте его.	—	—
Выберите напиток	Кофемашина готова к работе.	—	Все выполненные сейчас настройки позднее могут быть изменены. <i>См. главу "Программирование".</i>

Демонтаж и утилизация



Утилизация кофемашины должна осуществляться надлежащим образом, в соответствии с действующими местными правилами и предписаниями.

- Свяжитесь с сервисным центром.

Эксплуатация

Проверка перед включением

- ▶ Перед включением кофемашины проверьте, выполнены ли следующие условия.

Условия, которые должны быть выполнены перед включением кофемашины:

- Емкость для питьевой воды наполнена.
- Емкость для кофейных зерен наполнена.
- Емкость для кофейных отходов пуста и правильно установлена.
- Кофемашина правильно подключена к электрической сети.

Наполнение и подключение

Кофейные зерна

Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки. При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



ОПАСНО!
Опасность для машины!



При попадании инородных тел возможна закупорка или разрушение мельницы! Запрещается заполнять емкость для кофейных зерен чем-либо помимо кофейных зерен.



- ▶ Откройте крышку емкости для кофейных зерен (см. рисунок).
- ▶ Засыпьте кофейные зерна (макс. 250 г).
- ▶ Снова закройте крышку.

Вода

Опция 1: Емкость для питьевой воды, стандарт

- ▶ Извлеките и опорожните емкость для питьевой воды.
- ▶ Тщательно промойте емкость для питьевой воды чистой водой (мин. 1 раз в день).
- ▶ Залейте свежую питьевую воду и установите бак на место.

Опция 2: Емкость для питьевой воды питается от водопроводной сети

Машина может быть повреждена при работе насоса «всухую». Перед включением машины убедитесь в том, что главный водяной вентиль открыт.

- ▶ Откройте запорный кран главного водяного вентиля.



По соображениям безопасности рекомендуется закрывать главный водяной вентиль в конце дня.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Отложения и бактерии могут загрязнять емкость для питьевой воды. Ежедневно тщательно промывайте емкость для питьевой воды свежей водопроводной водой без моющих средств.

- ▶ Извлеките и опорожните емкость для питьевой воды.
- ▶ Тщательно промойте емкость для питьевой воды чистой водой (мин. 1 раз в день).

- ▶ Установите емкость для питьевой воды на место.

Молоко

Опция 1: Milk Smart



Разница по высоте между упаковкой молока и диспенсером не должна превышать 40 см.

- ▶ Приготовьте свежее, предварительно охлажденное молоко (3 – 5 °C).
- ▶ Шланг или шланги опустите в молоко.
 - ☒ Конец шланга должен касаться дна емкости.



См. также главу «Правила техники безопасности» – «Гигиена» – «Молоко».

Опция 2: Дополнительный холодильник

- ▶ Откройте дверцу.
- ▶ Извлеките и промойте емкость для молока.
- ▶ Залейте свежее, предварительно охлажденное молоко (3 – 5 °C).
- ▶ Установите емкость для молока в холодильник.
- ▶ Шланг или шланги опустите в емкость.
 - ☒ Конец шланга должен касаться дна емкости.
- ▶ Закройте дверцу.

Включение

- ▶ -Нажмите кнопку.
 - ☒ Кофемашина включится, на дисплее появится текст приветствия.
- ▶ Поставьте емкость под диспенсер для выдачи напитков.
 - ☒ Машина начинает разогрев.
 - ☒ После разогрева осуществляется промывка системы приготовления кофе (продолжительность: ок. 40 сек).

Опция 1: Блок постоянного подключения к водопроводу

- ▶ Подключите блок постоянного подключения к водопроводу к электросети.



Соблюдать параметры напряжения, указанные на блоке постоянного подключения к водопроводу.

Опция 2: Дополнительный холодильник

- ▶ Подключите дополнительный холодильник к сети и включите с помощью главного выключателя.



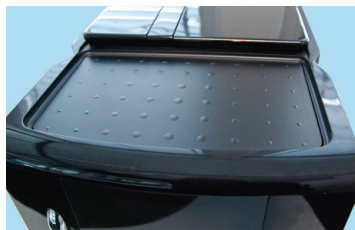
Соблюдайте инструкцию по эксплуатации дополнительного холодильника.



См. главу «Эксплуатация» – «Наполнение и подключение» – «Молоко» – «Опция: дополнительный холодильник».

Выдача напитка

Предварительный подогрев чашек



На кофемашине имеется подставка для чашек. Когда машина включена, подставка нагревается, и чашки за счет этого предварительно подогреваются.

- ▶ Поставьте чашки на подставку.
 - ☑ При включенной кофемашине осуществляется предварительный подогрев чашек.

Регулировка высоты раздаточной головки

Опасность обжечься о горячие поверхности.

Соблюдайте осторожность при перемещении диспенсера для выдачи напитков.

ОПАСНО!
Горячая
поверхность!



- ▶ Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.
- ▶ Возьмите раздаточную головку напитков спереди и установите в требуемое положение (см. рисунок).
- ▶ Заберите чашку по завершении выдачи напитка.



Устанавливаемая высота = 70 – 135 мм.

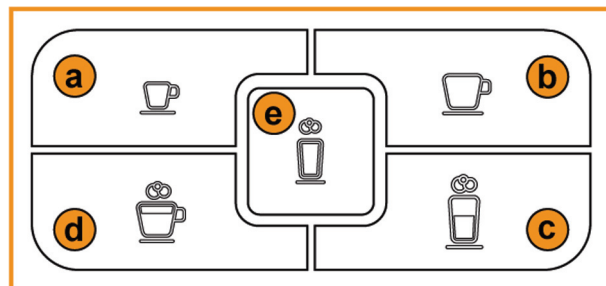
Напитки

О готовности машины к выдаче напитков сигнализируют горячие символические обозначения напитков.

- ▶ Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.

Предлагаются следующие напитки:

- a краткое нажатие: эспрессо / длительное нажатие: 2 эспрессо
- b краткое нажатие: крем-кофе / длительное нажатие: 2 крем-кофе
- c краткое нажатие: латте макиато / длительное нажатие: Кофе с молоком
- d краткое нажатие: капучино / длительное нажатие: 2 капучино
- e раздача сверху, краткое нажатие: Горячее молоко / раздача снизу, нажмите и удерживайте: Пена



ОПАСНО!
Горячая жидкость!



- ▶ Нажмите кнопку нужного напитка.
 - ☑ Теперь будет гореть только символическое обозначение выбранного напитка, выдача напитка начинается.
 - ☑ Наименование напитка отображается на дисплее.
- ▶ Заберите чашку по завершении выдачи напитка.



См. главу «Опции функции выдачи напитка» – «Остановка выдачи напитка» для прекращения выдачи напитка.

Горячая вода

При раздаче горячей воды возможны три различных способа дозирования:



Техник сервисной службы может деактивировать ненужные варианты дозирования или привести дозируемый объем в соответствие с вариантом «дозировка».

- ▶ Поставьте чашку под раздаточную головку горячей воды.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



Опция 1: Дозировка

- ▶ -Нажмите кнопку.
 - ☒ Будет роздано заданное количество.

Опция 2: Неограниченная раздача

- ▶ Нажмите кнопку и удерживайте ее нажатой.
 - ☒ Выдача будет продолжаться, пока кнопку не отпустят.

Опция 3: Включение/остановка

- ▶ -Нажмите кнопку.
 - ☒ Начнется выдача горячей воды.
- ▶ Завершите выдачу повторным нажатием кнопки .



Если выдача напитка не прекращается вручную нажатием кнопки , выдача завершается автоматически через определенное время. Оно может устанавливаться техником сервисной службы.

Горячее молоко

Выдача горячего молока и молочной пены осуществляется при нажатии одной и той же кнопки.

- ▶ Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.
- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
 - ☒ Только в крайнем верхнем положении диспенсера в молоко не подается воздух, во всех других случаях готовится молочная пена.
- ▶ Нажмите кнопку (средняя кнопка).
 - ☒ Происходит выдача горячего молока.
- ▶ Завершите выдачу повторным нажатием кнопки .

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



Если выдача напитка не прекращается вручную нажатием кнопки , выдача завершается автоматически через определенное время. Оно может устанавливаться техником сервисной службы.

Молочная пена

Выдача горячего молока и молочной пены осуществляется при нажатии одной и той же кнопки.

- ▶ Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.
- ▶ Нажмите кнопку и удерживайте ее нажатой.
 - ☒ Выдача будет продолжаться, пока кнопку не отпустят.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



Две порции напитка

Можно приготовить одновременно два напитка. Это касается только напитков «эспрессо», «кофе-крем» и «капучино».

- ▶ Подставьте две чашки под раздаточную головку.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.
- ▶ Нажмите требуемую кнопку напитка ок. 3 сек.
 - ☑ Теперь будет гореть только символическое обозначение выбранного напитка, выдача напитка начинается.
 - ☑ На экране отображается сообщение «2 x наименование напитка».
- ▶ Заберите чашки по завершении выдачи напитков.



См. главу «Опции функции выдачи напитка» – «Остановка выдачи напитка» для прекращения выдачи напитка.

Напитки с молотым кофе

Неправильное обращение может привести к повреждению машины. Запрещается засыпать в воронку для молотого кофе что-либо помимо молотого кофе или очищающих таблеток.

ОПАСНО!
Опасность для машины!



- ▶ Откройте крышку воронки для молотого кофе (см. рисунок).
 - ☑ На дисплее появится сообщение «Засыпьте молот. кофе».
- ▶ Засыпьте молотый кофе (макс. 15 г).
- ▶ Закройте крышку воронки.
 - ☑ На дисплее появится запрос «Выберите напиток».
- ▶ Нажмите кнопку нужного напитка.
 - ☑ Теперь будет гореть только символическое обозначение выбранного напитка, выдача напитка начинается.
 - ☑ Наименование напитка отображается на дисплее.
- ▶ Заберите чашку по завершении выдачи напитка.



См. главу «Опции функции выдачи напитка» – «Остановка выдачи напитка» для прекращения выдачи напитка.

Опции функции выдачи напитка

Остановка текущей выдачи напитка

Выдачу напитков и разлив горячей воды можно остановить в любой момент.

- ▶  -Нажмите кнопку.
 - ☑ Текущая раздача останавливается.

Выбор крепости кофе

Перед выдачей напитков можно выбрать крепость кофе. На выбор предлагаются следующие степени крепости:

- крепкий (ок. 15% крепче, чем предполагает настройка для данного напитка)
- обычный (заводская настройка для соответствующего напитка)
- мягкий (ок. 15% слабее, чем предполагает настройка для данного напитка)

Если выбирается вариант «крепкий» или «мягкий», соответственно изменяется длительность помола в кофемолке, а значит и количество молотого кофе.

Если крепость заранее не выбирается, автоматически применяется настройка «обычная».

- ▶ Нажатием кнопок  и  выберите нужную крепость напитка.
 - ☑ Выбор действует только для непосредственно приготавливаемого напитка.
- ▶ Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.
- ▶ Выберите нужный напиток.
 - ☑ Происходит выдача напитка.
 - ☑ Наименование напитка и степень крепости отображаются на дисплее.

Опорожнение

Контейнер для отходов

Контейнер для отходов необходимо регулярно опорожнять. Если появился соответствующий запрос на дисплее, сделать это нужно немедленно.

- ▶ Извлеките из машины и опорожните контейнер для отходов.
 - ☑ Выдача напитков блокируется, пока контейнер для отходов не извлекут.
- ▶ Снова вставьте контейнер для отходов.
 - ☑ На дисплее появляется запрос «конт.гуши опорожнен?».
- ▶ Подтвердите выполнение запроса нажатием кнопки **P**.



Если по ошибке на запрос о контейнере для отходов дается ответ «Нет», требование опорожнить контейнер остается на дисплее. Нужно вынуть и снова вставить контейнер для отходов, тогда запрос появится снова.

Каплеуловитель

Каплеуловитель необходимо опорожнять сразу же, как только станет виден поплавок, но не менее одного раза в день.

- ▶ Осторожно снимите каплеуловитель.
- ▶ Опорожните каплеуловитель и вставьте его снова.
- ▶ Проверьте корректность установки, некорректно вставленный каплеуловитель может стать причиной вытекания воды или блокировки машины.

ОПАСНО!
Опасность
защемления!



Условия транспортировки

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Ненадлежащая транспортировка кофемашины может привести к повреждениям. Соблюдайте общие требования по охране труда и технике безопасности.

- ▶ Перед перемещением машины обязательно отключите подачу воды и электропитание, а также отсоедините сток грязной воды.
- ▶ Перед перемещением машины убедитесь в отсутствии препятствий и неровностей пола.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



При неправильном перемещении машина может получить повреждения. При перемещении машины на тележке необходимо соблюдение следующих требований:

- При перемещении машины тележку следует не толкать, а только тянуть (из соображений обеспечения безопасности).
- При этом тяните только тележку, но не машину.
- Тележка не предназначена для транспортировки грузов.



Производитель не несет никакой ответственности за повреждения, возникшие из-за использования тележки не по назначению или при несоблюдении указаний, содержащихся в руководстве по эксплуатации.

Указания/ запросы на дисплее

Машина выводит на дисплей сообщения, если для дальнейшего обеспечения работоспособности машины необходимо вмешательство техника сервисной службы или пользователя. Сообщения на дисплее появляются в двух отличных друг от друга случаях:

- Указание
- Неполадка

Указания большей частью представляют собой требования выполнить какие-либо действия, например, требование наполнить бак для питьевой воды.

- Выполните действие в соответствии с описанием, приведенным в следующей таблице.

Если сообщение остается на дисплее, возможно, имеет место неисправность.



См. главу «Устранение неисправности» – «Неисправность с выводом сообщений на дисплей».

Указание на дисплее	Причина	Устранение
Опорожните контейнер для отходов	Контейнер для отходов заполнен.	► Извлеките из машины и опорожните контейнер для отходов. ☑ Выдача напитков блокируется, пока контейнер для отходов не извлекнут. ► Снова вставьте контейнер для отходов. ☑ На дисплее появляется запрос «конт.гуши опорожнен?». ► Подтвердите выполнение запроса нажатием кнопки P.
Кнопки заблокированы Наполнить емк. водой	Емкость для питьевой воды пуста. Выдача напитков невозможна.	► Извлеките бак для питьевой воды и налейте в него свежую питьевую воду. ► Установите емкость для питьевой воды на место.
Засыпьте кофейные зерна Подтвердите напиток	Количество зерен в кофемолке недостаточно. Кофемолка останавливается, выдача напитков прерывается.	► Откройте крышку емкости для кофейных зерен (см. рисунок). ► Засыпьте кофейные зерна (макс. 250 г). ► Снова закройте крышку. ► Снова нажмите кнопку напитка. ☑ Выдача ранее выбранного напитка завершается.
Засыпьте молот. кофе Выберите напиток	Крышка воронки для засыпки молотого кофе открыта. Выдача напитков невозможна.	Опция 1: Приготовление напитка с молотым кофе ► Засыпьте молотый кофе (макс. 15 г). ► Закройте крышку воронки. ☑ На дисплее появится запрос «Выберите напиток». ► Нажмите кнопку нужного напитка. ☑ Начнется выдача напитка. Опция 2: Прекращение выдачи ► Закройте крышку воронки. ► Остановите выдачу нажатием кнопки C.
Замените фильтр	Необходимо заменить водяной фильтр в баке для питьевой воды.	► Замените водяной фильтр. См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» — «Замена водяных фильтров».
Закрыта емк.с водой	Не установлена крышка бака для питьевой воды. Выдача напитков невозможна.	► Правильно установите крышку на бак для питьевой воды. ► Вставьте бак для питьевой воды в машину.
Кнопки заблокированы Откр. ручная зрагруз.	Крышка блока заваривания кофе открыта или была закрыта неправильно. Выдача напитков невозможна.	► Как следует закройте крышку над блоком заваривания кофе.

Указание на дисплее	Причина	Устранение
Очистите дисплей	Панель управления загрязнена. Машина не реагирует на нажатие кнопок.	▶  Нажимайте кнопку в течение 5 сек. ☒ Машина отключится. ▶ Очистите дисплей влажной салфеткой. ▶ -Нажмите кнопку. ☒ Машина снова включится.

Выключение

Завершение эксплуатации

Следующие действия разрешается выполнять только в том случае, если машина работает без автоматического запрограммированного времени отключения:

- ▶  Нажимайте кнопку в течение 5 сек.
☒ Если приготавливались напитки с молоком, на дисплее появляется требование произвести промывку системы подачи молока.
- ▶ Следуйте инструкциям на дисплее.
☒ После промывки системы подачи молока производится автоматическая промывка системы приготовления кофе.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



При автоматическом отключении посредством запрограммированного времени отключения, промывка системы подачи молока не производится. Если машина длительное время остается выключенной, остатки молока в шланге для молока приводят к появлению бактерий и плесени.

Ежедневно выполнять промывку системы подачи молока во время работы. Если машина выключается на длительное время, перед выключением следует выполнить промывку системы подачи молока вручную.



См. также главу «Очистка».

- ☒ После промывки системы подачи молока машина отключается.
- ▶ Опорожните контейнер для отходов, очистите и установите обратно.

Следующие действия разрешается выполнять только в том случае, если машина работает без автоматического запрограммированного времени включения:

- ▶ Выньте сетевой штекер из розетки.

Опция 1: Подключение к водопроводной сети

- ▶ Закройте главный водяной клапан подключения к водопроводной сети.

Опция 2: Емкость для питьевой воды

- ▶ Опорожните емкость для питьевой воды, очистите и установите обратно.



Компания не несет гарантийной ответственности за ущерб, причиненный вследствие несоблюдения инструкций.

Длительные простои (от 1 недели)



При длительных простоях, например, во время отпускного периода на предприятии, кофемашину и другое, соединенное с ней оборудование следует выключить.

- ▶ Выполните все действия, описанные в главе «Завершение эксплуатации».

Если машина подвергается воздействию минусовых температур, нагреватели необходимо опорожнить:

- ▶ Свяжитесь с сервисным центром.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



В случае замерзания и расширения воды в объеме существует риск повреждения нагревателей.

Если температура в помещении может опуститься ниже точки замерзания, нагреватели необходимо опорожнить.



При повторном вводе машины в эксплуатацию, прежде всего, выполните ежедневную очистку.

Очистка

Периодичность очистки

Периодичность очистки						
Ежедневно	Еженедельно	Ежемесячно	Автоматически	По запросу	По необходимости	
Кофемашина						
x			x	x		Промывка системы приготовления кофе
x				x		Промывка системы подачи молока
	x					Очистка системы подачи молока
	x					Очистка машины (Программа очистки).
		x				Очистка блока заваривания кофе
x						Промывка бака для питьевой воды чистой водой
x				x		Опорожнение и очистка контейнера для отходов
x				x		Опорожнение и очистка каплеуловителя
	x					Очистка емкости для кофейных зерен
					x	Очистка парового сопла
					x	Очистка внешних поверхностей кофемашины
Дополнительные устройства / Опции						
x						Очистка емкости для молока
x						Очистка внутреннего пространства дополнительного холодильника
	x					Очистка внешних поверхностей дополнительного холодильника

Условные обозначения

Ежедневно:	Не менее одного раза в день, при необходимости чаще.
Еженедельно:	Не менее одного раза в неделю, при необходимости чаще.
Ежемесячно:	Не менее одного раза в месяц, при необходимости чаще.
Автоматически:	Автоматически при включении и выключении машины.
По запросу:	Соответствующий запрос появляется на дисплее.
При необходимости:	При необходимости (при наличии загрязнения).



Для удобства отслеживания необходимых и уже выполненных процедур очистки придерживайтесь плана очистки, указанного в этой главе.

Принудительная очистка

Если, несмотря на запрос на дисплее, необходимая очистка не выполняется, по истечении определенного времени начинается принудительная очистка (если запрограммировано). При запуске принудительной очистки выдача напитков блокируется.

Дальнейшая выдача напитков возможна только после очистки.



Принудительная очистка, а также время до ее запуска могут быть запрограммированы только техником сервисной службы.

Ежедневная очистка

Автоматическая промывка системы приготовления кофе

Промывка системы приготовления кофе автоматически выполняется при каждом включении и выключении кофемашины. Никакое вмешательство здесь не требуется.

Промывка системы подачи молока

После раздачи молока при каждом выключении кофемашины автоматически выполняется промывка системы подачи молока. При этом необходимо выполнить следующие действия:

- ▶ Поставьте емкость под диспенсер для выдачи напитков.
- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Шланг для молока с насадкой для молока вставьте в кран для горячей воды и поверните по часовой стрелке до упора.
 - ☒ Начнется промывка системы подачи молока.
- ▶ После промывки системы подачи молока шланг для подачи молока снаружи протрите влажной салфеткой.

Кроме того, промывку системы подачи молока можно выполнять при необходимости:

- ▶  -Нажмите кнопку.
 - ☒ Отобразится меню очистки.
- ▶ С помощью кнопки  перейдите к пункту меню «Промывка системы подачи молока».
- ▶  -Нажмите кнопку.
- ▶ Выполнить по пунктам все действия, описанные выше.

Контейнер для отходов

Отложения кофе в контейнере для кофейной гущи могут привести к быстрому образованию плесени. Если споры плесени разнесутся по машине, существует опасность загрязнения кофе.

Поэтому следует ежедневно очищать контейнер для отходов.

- ▶ Тщательно промойте контейнер для отходов водой с использованием бытовых моющих средств.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

Каплеуловитель

Воздействие высоких температур может привести к повреждению машины. Запрещается мыть каплеуловитель в посудомоечной машине.

- ▶ Каплеуловитель и решетку каплеуловителя тщательно промойте водой с использованием бытового моющего средства.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



ОПАСНО!
Опасность для машины!



Внутренняя емкость для питьевой воды

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



При образовании отложений и появлении бактерий существует опасность загрязнения емкости для питьевой воды.

Ежедневно промывайте и чистите емкость для питьевой воды и крышку без использования чистящих средств.



См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Вода»

- ▶ Тщательно промойте емкость для питьевой воды чистой водой несколько раз.
- ▶ Основательно промойте свежей водой крышку емкости для питьевой воды.
- ▶ Просушите чистой салфеткой.

Емкость для молока

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Из-за отложений молока и бактерий существует опасность загрязнения молока и емкости для молока.

Ежедневно и перед каждым использованием очищайте емкость для молока с крышкой.



См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Молоко».

- ▶ Разведите в какой-нибудь емкости 5 мл чистящего средства в 500 мл теплой воды.
- ▶ Почистите емкость для молока и крышку разведенным чистящим раствором.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

Внутреннее пространство дополнительного холодильника

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Из-за отложений молока и бактерий существует опасность загрязнения молока и холодильника.

Ежедневно очищайте холодильник.

- ▶ Достаньте емкость для молока из холодильника.
- ▶ Тщательно вымойте внутреннее пространство холодильника чистой водой и вытрите его чистой, новой салфеткой.
- ▶ Снова поставьте емкость для молока в холодильник.



См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Молоко».

Еженедельная очистка вручную

Еженедельная очистка
Schaerer Coffee Joy

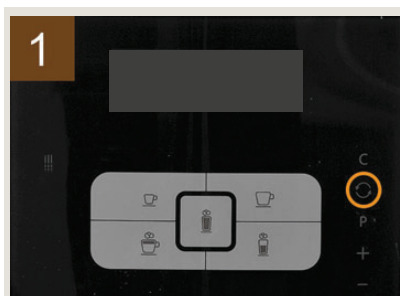
См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



В зоне выдачи напитков, горячей воды и пара существует опасность получения ожогов!
Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.

Очистка машины (Программа очистки).



- ▶ Нажать кнопку.
 - ☑ Отобразится меню «Программы ухода».
- ▶ При помощи кнопок $\oplus$ и $\ominus$ пролистайте меню до пункта «Очистка машины».
- ▶ Подтверждение нажатием $\mathbb{P}$.
 - ☑ Будет запущена программа очистки.



- ▶ Опорожните каплеуловитель.
- ▶ Наполните емкость для питьевой воды.
- ▶ Поставьте емкость (мин. 2 л) под диспенсер для выдачи напитков.



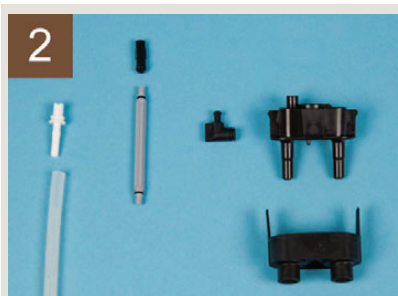
- ▶ Бросьте в воронку очищающую таблетку губкой.
- ▶ Закройте крышку воронки и подтвердите нажатием $\mathbb{P}$.
 - ☑ Очистка будет запущена.
 - ☑ Время, оставшееся до конца процесса очистки, отображается на дисплее.

Очистка системы подачи молока (вручную)



После завершения процесса очистки на дисплее появляется требование вручную прочистить систему подачи молока.

- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Нажмите кнопку разблокировки на тыльной стороне диспенсера и снимите пенообразующую головку, потянув ее вниз.
- ▶ Извлеките контейнер для отходов и освободите шланг для молока из направляющей.



- ▶ Разобрать все детали.
- ▶ Все детали на ± 30 мин положите в раствор, состоящий из 500 мл горячей воды и 25 мл чистящего средства Milkpure.
- ▶ Все детали промойте теплой проточной водой.
- ▶ Очистить выпускные отверстия пенообразующей головки щеткой из комплекта поставки.



- ▶ Дайте всем деталям полностью высохнуть.
- ▶ Снова соберите все детали.
- ▶ Вставьте пенообразующую головку.
- ▶ Закрепите шланг для молока в предусмотренной для этого направляющей.
- ▶ Вставьте контейнер для отходов.

Очистка емкости для кофейных зерен



Старое масло, оставшееся в емкости от кофейных зерен, может отрицательно сказаться на вкусе кофе.

- ▶ Протрите емкость для кофейных зерен влажной салфеткой.
- ▶ Просушите чистой салфеткой.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки.
При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Неправильное обращение с кофейными зернами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Соблюдайте требования «Предписаний санитарного надзора (НАССР)»!



См. главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (НАССР)» в руководстве по эксплуатации.

Ежемесячная чистка

Узел пропаривания

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Остатки кофе в заварном устройстве могут быстро привести к образованию плесени. Если споры плесени разнесутся по машине, существует опасность загрязнения кофе.

Выполняйте очистку заварного устройства ежемесячно (в зависимости от уровня загрязненности) согласно описанию.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!

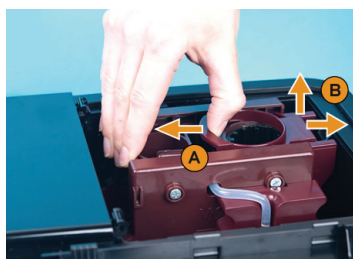


Категорически исключается обработка заварного устройства в посудомоечной машине, оно может быть непоправимо повреждено.

Итак, чистка заварного устройства производится следующим образом.



- ▶ Снимите крышку с блока заваривания кофе.



- ▶ Оттяните фиксатор блока заваривания кофе (A).
- ▶ Выньте блок заваривания кофе из машины, при этом слегка надавливайте вправо (B).



- ▶ Поворачивайте ручку с резьбой на верхней стороне блока заваривания против часовой стрелки, пока сепаратор не окажется в выдвинутом положении.
- ▶ Промойте блок заваривания кофе под проточной водой.
- ▶ Дайте блоку заваривания кофе полностью просохнуть и только после этого снова установите его в машину.
- ▶ Снова завинтите в исходное положение ручку с резьбой на верхней стороне блока заваривания (сепаратор сзади).
- ▶ Установите крышку над секцией, в которой помещается блок заваривания кофе.

По необходимости

Внешние поверхности кофемашины

- ▶ Выключайте машину перед очисткой ее внешних поверхностей.
- ▶ Нанесите на бумажную салфетку обычное средство для очистки стекол.
- ▶ Очистите этой салфеткой панель управления кофемашины.
- ▶ Остальные внешние поверхности кофемашины очистите влажной салфеткой.

Очистка парового сопла

Паровое сопло закреплено сверху в диспенсере. При необходимости в комплект поставки машины включено второе паровое сопло..



- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Нажмите кнопку разблокировки на тыльной стороне диспенсера и снимите пенообразующую головку, потянув ее вниз.
- ▶ Снимите паровое сопло, вставленное сверху в диспенсер.
- ▶ Очистите паровое сопло щеткой.
- ▶ Снова вставьте паровое сопло в диспенсер.
- ▶ Вставьте пенообразующую головку.

Дополнительные устройства (Опция)

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Из-за отложений молока и бактерий существует опасность загрязнения молока и холодильника.

Ежедневно очищайте холодильник.

- ▶ Достаньте емкость для молока из холодильника.
- ▶ Тщательно вымойте внутреннее пространство холодильника чистой водой и вытрите его чистой, новой салфеткой.
- ▶ Снова поставьте емкость для молока в холодильник.



См. также главу «Правила техники безопасности» – «Гигиена» – «Молоко».

Горячая промывка

В процессе горячей промывки промываются и подогреваются все трубопроводы кофемашины. Если на протяжении какого-то времени напитки не выдавались, перед следующим приготовлением можно выполнить горячую промывку. Это гарантирует оптимальную температуру напитка.

- ▶ -Нажмите кнопку.
 - ☒ Отобразится меню очистки.
- ▶ С помощью кнопки перейдите к пункту меню «Горячая промывка».
- ▶ -Нажмите кнопку.
 - ☒ Будет выполнена горячая промывка.

План очистки HACCP

Предписания по очистке

При надлежащем монтаже, техническом обслуживании, уходе и очистке кофе-машины производства фирмы Schaefer AG полностью соответствуют требованиям системы HACCP.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Если уход за кофемашиной и ее очистка выполняются ненадлежащим образом, выдача молочных напитков становится опасной с точки зрения пищевой санитарии.

Соблюдайте следующие правила:

- Во время очистки используйте защитные перчатки.
- Хорошо мойте руки до и после очистки.
- Ежедневно чистите машину после использования.
- Очищайте емкость для молока перед каждым наполнением и после окончания использования кофемашины.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для питьевой воды (внутреннюю/внешнюю).
- Запрещается смешивать чистящие средства!
- Храните средства очистки отдельно от кофе, молока и порошка для автоматов.
- Не используйте абразивные средства, щетки или металлические инструменты для очистки.
- После очистки не прикасайтесь к деталям, которые соприкасаются с напитками.
- Соблюдайте указания по дозировке и безопасности на средствах очистки.
- Ежедневную и еженедельную очистку выполняйте в соответствии с указаниями руководства по эксплуатации и согласно планам очистки.



Для удобства отслеживания необходимых и уже выполненных процедур очистки придерживайтесь плана очистки, указанного в этой главе.

План очистки

- Сделайте копию плана очистки HACCP и храните/повесьте возле машины.
- Подтверждайте каждую проведенную очистку указанием времени и подписью.

Год: _____

☐ Январь☐ Февраль☐ Март☐ Апрель☐ Май☐ Июнь☐ Июль☐ Август☐ Сентябрь☐ Октябрь☐ Ноябрь☐ Декабрь

Дата	Процедуры очистки выполнены (время и подпись):					Подпись
	Выполняйте ежедневно!			Выполняйте еженедельно!		
	Ежедневная очистка машины	Емкость для молока (опция)	Очистка холодиль- ника (опция)	Еженедельная очистка машины	Оттаивание холо- дильника (опция)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Чистящие средства

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



При использовании неправильных чистящих средств машина может получить повреждения!

Для ежедневной и еженедельной очистки используйте только чистящие средства, рекомендованные компанией Schaefer AG.



Перед использованием чистящих средств внимательно прочитайте информацию, указанную на упаковке, а также паспорт безопасности. Если паспорта безопасности нет, запросите его у своего продавца.

Очищающая таблетка

Информация	
Цель использования	Еженедельная очистка кофемашины
Цель очистки	Растворение остатков жира в системе приготовления кофе
Периодичность использования	1 раз в неделю

Milkpure

Информация	
Цель использования	Еженедельная очистка системы подачи молока
Цель очистки	Удаление известковых отложений и молочного камня в системе молока и в паровом сопле
Периодичность использования	1 раз в неделю

Средство для удаления накипи

Информация	
Цель использования	Удаление накипи из нагревательной системы и системы трубопроводов
Цель очистки	Удаление известковых отложений в кофемашине
Периодичность использования	По запросу кофемашины

Сервисное и техническое обслуживание

Удаление накипи

При необходимости удаления накипи на дисплее отображается соответствующий запрос.

Момент удаления накипи зависит от следующих факторов:

- Жесткость воды
- Расход воды
- Использование водяного фильтра

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Опасность отравления при попадании средств для удаления накипи внутрь или при их вдыхании.

Не вдыхайте и не пейте средства для удаления накипи и вытекающую в процессе удаления накипи промывную воду!

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Бытовые химикаты для удаления накипи могут разрушать кофемашину.

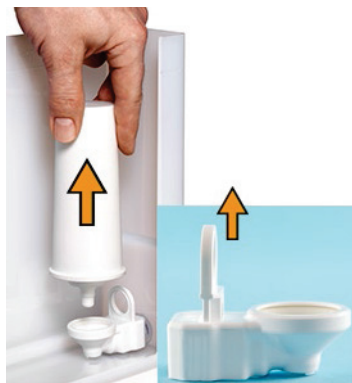
Удаляйте накипь только с помощью средства для удаления накипи Schaerer. Компания не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие использования другого средства для удаления накипи.

Появившееся на дисплее сообщение о необходимости выполнить очистку от накипи можно отложить нажатием этой кнопки. Однако после приготовления 50 порций выдача напитков будет заблокирована. Тогда удаление накипи придется произвести в принудительном порядке.

- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Нажмите кнопку разблокировки на тыльной стороне диспенсера и снимите пенообразующую головку, потянув ее вниз.
- ▶ Отсоедините шланг для молока от пенообразующей головки.
- ▶  - Нажмите кнопку.
 - ☑ Меню очистки отобразится на дисплее.
- ▶ Навигация с помощью  - кнопки и  - кнопки, перейдите к пункту меню «Удаление накипи».
- ▶ Выбор с помощью нажатия  - кнопки.
- ▶ Опорожните каплеуловитель.
- ▶ Извлеките бак для питьевой воды из машины.

Опция 1: С фильтром емкости для воды

- ▶ Если предусмотрен водяной фильтр, снимите его.



Опция 2: С водопроводным соединением / Без фильтра емкости для воды

- ▶ Извлеките соединение с водопроводом, если таковое имеется.
- ▶ Снимите с емкости для воды выходной сетчатый фильтр.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Опасность отравления при попадании средств для удаления накипи внутрь или при их вдыхании.

Не вдыхайте и не пейте средства для удаления накипи и вытекающую в процессе удаления накипи промывную воду!

- ▶ Залейте в емкость для питьевой воды целую бутылку средства для удаления накипи Schaerer (750 мл).
- ▶ Доверху наполните водой бак для питьевой воды.
- ▶ Вставьте емкость для питьевой воды обратно в машину.
- ▶ Большую емкость (мин. 3 л) поставьте под диспенсер для выдачи напитков и горячей воды.
- ▶ Запустите процесс удаления накипи нажатием **Р**-кнопки.
 - ☑ Начнется процесс удаления накипи.
 - ☑ На дисплее отображается время, оставшееся до конца процесса удаления накипи.

Примерно через 30 мин. на дисплее появится требование опорожнить бак для питьевой воды.

- ▶ Опорожните и тщательно промойте бак для питьевой воды.
- ▶ Подтвердите выполнение запроса на дисплее нажатием **Р**-кнопки.
- ▶ Наполните бак для питьевой воды свежей водой и вставьте его обратно в машину.
- ▶ Подтвердите выполнение запроса на дисплее нажатием **Р**-кнопки.
 - ☑ Процесс удаления накипи будет продолжен.
 - ☑ На дисплее отображается время, оставшееся до конца процесса удаления накипи.



Рекомендуется: После удаления накипи налить одну тестовую порцию напитка и выпить ее.

Опция 1: С фильтром емкости для воды

- ▶ Если предусмотрен водяной фильтр, установите его на место.

Опция 2: С водопроводным соединением / Без фильтра емкости для воды

- ▶ Установите выпускной сетчатый фильтр на место.
- ▶ Установите на место соединение с водопроводом, если таковое имеется.

Настройка степени помола

Износ ножа влияет на степень помола. Для поддержания постоянного качества помола требуется дополнительно регулировать степень помола.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки.

При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Если устанавливать степень помола при неработающей кофемолке, мелющий механизм может оказаться слишком сильно затянутым и не сможет запуститься. Во время настройки кофемолка должна работать.



- ▶ Откройте крышку емкости для кофейных зерен.
- ▶ Насадите универсальный инструмент на механизм регулировки степени помола (см. рисунок).
- ▶ Нажмите кнопку напитка (например, эспрессо) и подождите, пока кофемолка запустится.

Опция 1: Как увеличить степень помола

- ▶ Нажать универсальный инструмент вниз и повернуть против часовой стрелки.

Опция 2: Как уменьшить степень помола

- ▶ Нажать универсальный инструмент вниз и повернуть по часовой стрелке.

Водяной фильтр (Опция)**Установка водяного фильтра для внутренней емкости для питьевой воды (Опция)**

Предварительно прочитайте главу «Качество воды».

При плохом качестве воды комплект для первой установки «Фильтры для внутреннего бака для питьевой воды» можно приобрести у компании Schaefer AG (номер заказа: 071398).



Водяной фильтр предназначен исключительно для установки во внутренний бак для питьевой воды в кофемашине.



- ▶ Снимите установленное в емкости для воды водовыпускное сито.
- ▶ Откройте коробку с водяным фильтром.
 - ☒ Сверху находится адаптер водяного фильтра, под ним в отдельной упаковке — картридж фильтра.



- ▶ Оттяните вверх фиксатор на адаптере.



- ▶ Вставьте адаптер сверху в патрубок для слива воды и прижмите фиксатор вниз.



- ▶ Распакуйте картридж фильтра и поместить его в воду.
 - ☒ Пузырьки поднимаются вверх.
- ▶ Если пузырьки больше не поднимаются, выньте картридж фильтра из воды.



- ▶ Вставьте картридж фильтра на адаптер.



Для правильного расчета времени удаления накипи необходимо ввести в программу кофемашины градус жесткости воды (определенный при помощи теста) и указать наличие или отсутствие фильтра.



См. главу «Программирование» — «Исходные установки».

Замена водяного фильтра для внутренней емкости для питьевой воды (Опция)

Если необходимо произвести замену фильтра, на дисплее появляется соответствующий запрос.

- ▶ Извлеките емкость для питьевой воды из машины.
- ▶ Снимите старый картридж фильтра с адаптера.



- ▶ Распакуйте новый картридж фильтра и поместите его в воду.
 - ☒ Пузырьки поднимаются вверх.
- ▶ Если пузырьки больше не поднимаются, выньте картридж фильтра из воды и установите на адаптер.
- ▶ Вставьте емкость для питьевой воды обратно в машину.



Компания Schaefer AG может также поставлять сменные картриджи. Необходимый артикул детали указан в специальном каталоге запчастей для соответствующей машины.

Техобслуживание

Кофемашина требует регулярного технического обслуживания. Необходимость технического обслуживания зависит от различных факторов, но прежде всего — от загрузки машины.

При наступлении срока технического обслуживания на дисплее машины появляется соответствующее сообщение. При этом машина может продолжать работать в обычном режиме.

- ▶ Свяжитесь с сервисным центром и сообщите о необходимости технического обслуживания.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Если необходимое техническое обслуживание не выполняется своевременно, могут появиться признаки износа, и безупречная работа машины более не гарантируется.

Обращайтесь в сервисный центр по возможности сразу после появления сообщения о необходимости технического обслуживания.

Программирование

Навигация

Символ	Описание
⌂	- Прерывание процесса. - Выход из режима программирования. «Нет» на запрос.
↺	Вход в меню очистки машины.
P	- Вход в режим программирования машины. «ОК» для подтверждения выполненных или прежних настроек и одновременно переход к следующему пункту меню. «Да» на запрос.
+	- Перелистывание вперед в режиме программирования. - Настройка параметров.
-	- Перелистывание назад в режиме программирования. - Настройка параметров.

Ввод PIN-кода

Следующие настройки могут быть защищены с помощью функции PIN (персональный идентификационный номер):

- Размер чашек
- Настройка напитков
- Исходные установки
- Счетчик напитков

Отобразится стандартный PIN: 00002



См. главу Для изменения PIN: "Программирование" - "Исходные настройки" - "Ввод PIN".



Функция "Ввод PIN" при необходимости активируется наладчиком.

Обзор



- ▶ P -Нажмите кнопку.
 - ☑ Программирование будет открыто.
- ▶ Навигация с помощью + -кнопки и -кнопки.

Программирование содержит следующие меню:

- Размер чашек
- Настройка напитков
- Исходные установки
- Счетчик напитков
- Сведения об аппарате



Далее в этой главе дается описание меню и пунктов меню.

Размер чашек (количество напитка)

В меню «Размер чашек» можно отрегулировать общий раздаваемый объем для различных напитков.



Количество отдельных ингредиентов напитков приводится в соответствие с новым раздаваемым объемом, при этом состав и качество напитка не меняются.

- ▶ В режиме программирования выберите меню «Размер чашек».
- ▶  -Нажмите кнопку.
- ▶ Выберите напиток, для которого будут настраиваться параметры.
 - ☒ Отобразится пункт меню «Раздаваемый объем».

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Выдаваемый объем: 100%	▶ Настройте выдаваемый объем с помощью кнопок  и . <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ▶  Нажмите кнопку, чтобы завершить настройку.	50 – 150%	–

Настройка напитков

В меню «Настройка напитков» можно настраивать различные параметры напитков.

- ▶ В режиме программирования выберите меню «Настройка напитков».
- ▶  -Нажмите кнопку.
- ▶ Выберите напиток, для которого будут настраиваться параметры.
 - ☒ Отобразится первый пункт меню.

Меню содержит:

- Объем воды
- Крепость кофе
- Количество молока
- Время паузы (для латте макиато)
- Последовательность (очередность выдачи молока и кофе, например, при приготовлении капучино)
- Предварительное заваривание

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Объем воды: 35 мл	Этот пункт меню позволяет настраивать количество воды в напитке. ▶ Настройте объем воды с помощью кнопок  и . <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ▶ Для завершения настройки нажмите кнопку .	20 – 300 мл	Заводская настройка: Эспрессо: 35 мл Крем-кофе: 140 мл

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Крепость кофе: 100%	Крепость кофе можно настраивать для каждого напитка. Изменяется длительность помола в кофемолке, а значит и количество молотого кофе. ► Настройте крепость кофе с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ► Для завершения настройки нажмите кнопку $\mathbb{P}$.	50 – 150 %	Крепость кофе можно устанавливать для каждой отдельной порции. <i>См. главу «Эксплуатация» — «Выбор крепости кофе».</i>
Количество молока: 9 сек	Этот пункт меню позволяет настраивать количество и объем молока в напитке. ► Настройте объем молока с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ► Для завершения настройки нажмите кнопку $\mathbb{P}$.	2 – 60 сек	Заводская настройка: Капучино: 9 сек Латте макиато: 19 сек
Время паузы: 15 сек	Время паузы — это перерыв между выдачей молока и выдачей кофе. ► Настройте время паузы с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ► Для завершения настройки нажмите кнопку $\mathbb{P}$.	2 – 60 сек	При приготовлении латте макиато пауза делается, чтобы дать налитому молоку осесть. Так лучше будут видны слои, типичные для этого напитка. Рекомендуется: 15 сек
Последовательность: Молоко-кофе	В этом пункте меню можно настроить очередность выдачи молока и кофе. ► Настройте последовательность с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ► Для завершения настройки нажмите кнопку $\mathbb{P}$.	Молоко-кофе Молоко + кофе Кофе-молоко	–
Предварительное вливание: 9 сек	В этом меню можно включить или выключить функцию предварительного вливания. При предварительном вливании молотый кофе смачивается водой, что позволяет ему набухнуть. Это делает возможным более равномерное и интенсивное экстрагирование. Длительность процесса заваривания несколько увеличивается. ► Настройте предварительное вливание с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. <i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i> ► Для завершения настройки нажмите кнопку $\mathbb{P}$.	2 – 60 сек	Рекомендуется: Включать предварительное вливание при приготовлении эспresso, капучино и латте макиато.

Исходные установки

В меню «Исходные установки» можно настроить различные параметры машины.

- В режиме программирования выберите меню «Исходные установки».

- ▶  -Нажмите кнопку.
- ☑ Отобразится первый пункт меню.

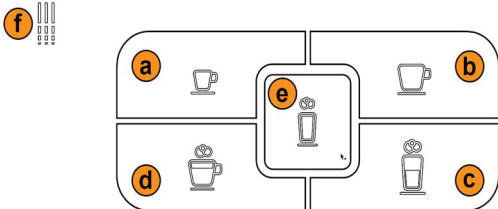
Меню содержит:

- Язык
- Время
- Дата
- Дата/время (отображение на дисплее)
- Время включения / выключения
- Жесткость воды
- Водяной фильтр
- Звуковое предупреждение
- Температура заваривания
- Заводская настройка
- Контрастн.дисплея

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Язык: немецкий	▶ Настройте язык с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	немецкий, английский, голландский, испанский, французский, итальянский, датский, шведский, норвежский	–
Время: чч/мм/сс	▶ Настройте часы с помощью кнопок  и . ▶  -Нажмите кнопку. ▶ Настройте минуты с помощью кнопок  и . ▶  -Нажмите кнопку. ▶ Настройте секунды с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	чч: 00 – 23 мм: 00 – 59 сс: 00 – 59	–
Дата: дд/мм/гг	▶ Настройте число с помощью кнопок  и . ▶  -Нажмите кнопку. ▶ Настройте месяц с помощью кнопок  и . ▶  -Нажмите кнопку. ▶ Настройте год с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	дд: 01 – 31 мм: 01 – 12 дд: 2000 – 2099	Если вводится несуществующая дата (напр., 31.06.2011), после завершения настройки дата сбрасывается на исходное значение.
Дата/Время: Вкл.	В этом пункте меню можно включить или отключить отображение даты и времени на дисплее. ▶ Включите или отключите отображение с помощью кнопок  и . ▶  Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	Вкл./ Откл.	–

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Время включения: Вкл.	В этом пункте меню можно настроить автоматическое включение кофемашины в определенное время. ▶ Включите или отключите функцию включения по заданному времени с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. ▶ $\mathbb{P}$ -Нажмите кнопку. При активации функции включения по заданному времени: ☒ Отображается настройка времени автоматического включения. ▶ С помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$ настройте время автоматического включения. ▶ $\mathbb{P}$ Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	Вкл./ Откл.	Рекомендуется: Настройте включение машины за 10 мин до начала работы. Тогда к началу работы машина уже будет разогрета и готова к выдаче напитков. Перед началом раздачи следует удостовериться, что питьевая вода залита в бак или выполнено подключение к водопроводной сети.
Время выключения: 30 мин	При данной настройке машина отключается по истечении установленного времени, если в этот период не производилась выдача напитков. ▶ Настройте время отключения с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. ▶ $\mathbb{P}$ Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку. Для следующей выдачи напитка машину придется снова включать. ОПАСНО! Опасность для машины!  При автоматическом отключении посредством запрограммированного времени отключения, промывка системы подачи молока не производится. Если машина длительное время остается выключенной, остатки молока в шланге для молока приводят к появлению бактерий и плесени. Ежедневно выполнять промывку системы подачи молока во время работы. Если машина выключается на длительное время, перед выключением следует выполнить промывку системы подачи молока.	0 (= выкл) 5 – 112 мин	Автоматическое отключение в случае, если машина долго не используется, позволяет экономить электроэнергию.
Жесткость воды: 5-8	В этом пункте меню можно настроить жесткость воды, которая используется в кофемашине. ▶ Настройте жесткость воды с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. ▶ $\mathbb{P}$ Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	0-4 5-8 9-12 13-16 >16	Этот параметр настраивается во время ввода в эксплуатацию. См. главу «Установка и ввод в эксплуатацию» — «Программа ввода в эксплуатацию» – для получения дальнейшей информации.

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Водяной фильтр: Да	В этом пункте меню можно настроить применение водяного фильтра. ▶ При помощи кнопок $\uparrow$ и $\downarrow$ выберите для водяного фильтра настройку «да» или «нет». ▶ P Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	Да / нет	Этот параметр настраивается во время ввода в эксплуатацию. <i>См. главу «Установка и ввод в эксплуатацию» — «Программа ввода в эксплуатацию» — для получения дальнейшей информации.</i>
Звуковое предупреждение: Вкл.	В этом пункте меню можно включить или выключить звуковое предупреждение для навигации при программировании и выдаче напитков. ▶ Включите или отключите звуковое предупреждение с помощью кнопок $\uparrow$ и $\downarrow$. ▶ P Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	Вкл./ Откл.	—
Емкость для воды Да/Нет	В этом пункте меню определяется, используется ли обычный бак для питьевой воды или опция подключения к водопроводу. ▶ При помощи кнопок $\uparrow$ и $\downarrow$ выберите для водяного фильтра настройку «да» или «нет». ▶ P Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	Да = бак для питьевой воды Нет = постоянное подключение к водопроводу	Этот параметр доступен только с версии 0.10.
Температура заваривания: 92°C	В этом пункте меню можно настроить температуру кипятка. ▶ Настройте температуру с помощью кнопок $\uparrow$ и $\downarrow$. ▶ P Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	60 – 95°C	Рекомендуется: 92°C
Заводская настройка	При активировании заводской настройки все настройки при программировании сбрасываются, и осуществляется возврат к заводской настройке. ▶ С помощью кнопок $\uparrow$ и $\downarrow$ выберите «да» или «нет» для заводской настройки. ▶ P Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку. ☒ Если выбирается «да», все установки возвращаются к заводским настройкам.	Да / нет	—
Контрастн.дисплея	В этом пункте меню можно настроить контрастность дисплея. ▶ Настройте контрастность с помощью кнопок $\uparrow$ и $\downarrow$. ☒ Изменение контрастности можно сразу же увидеть. ▶ P Нажмите кнопку , чтобы завершить настройку.	светлее + бледнее / темнее + контрастнее	—

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Изменение PIN	PIN-код для изменения настроек и удаления счетчиков может настраиваться отдельно. ► Настройте PIN с помощью кнопок напитков.  a = 1 b = 2 c = 3 d = 4 e = 5 f = 0	5-значный PIN Предусмотрены цифровые значения от 0 до 5	Стандартный PIN = 00002

Счетчик напитков

В меню «Счетчик напитков» можно просматривать и удалять счетчики выдачи для всех напитков.

- В режиме программирования выберите меню «Счетчик напитков».
-  -Нажмите кнопку.
- Выберите напиток, для которого будут настраиваться параметры.
 - ☒ Отобразится первый пункт меню.

Меню содержит:

- Счетчик эспresso
- Счетчик кофе-крем
- Счетчик капучино
- Счетчик латте макиато
- Счетчик кружек молока
- Счетчик стаканов горячей воды
- Счетчик двойной эспresso
- Счетчик двойной кофе-крем
- Счетчик двойной капучино
- Общий счетчик
- Сброс всех счетчиков напитков

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Эспрессо: 23	В меню "Показания счетчиков" по порядку перечислены все счетчики напитков. ► Навигация по меню счетчиков напитков осуществляется с помощью кнопок $\uparrow$ и $\downarrow$.	Эспрессо Крем-кофе Капучино Латте макиато Кружек молока Стаканов горячей воды Двойной эспрессо Двойной кофе-крем Двойной капучино	–
Общий счетчик: 50	После отдельных счетчиков отображается общий счетчик по всем выдачам напитков. ► Переход осуществляется кнопкой $\uparrow$.	–	–
Сброс всех счетчиков	В результате отображается запрос на сброс всех счетчиков. ► Нажмите кнопку $\mathbb{P}$ "Да", чтобы подтвердить сброс показаний всех счетчиков, или ► нажмите кнопку $\mathbb{C}$ "Нет" для получения показаний.	Да / нет	–

Сведения об аппарате

В меню «Сведения об аппарате» содержится различная информация о машине.

- В режиме программирования выберите меню «Сведения об аппарате».
- $\mathbb{P}$ -Нажмите кнопку.
 - ☒ Отобразится первый пункт меню.

Меню содержит следующую информацию:

- Версия программного обеспечения и дата
- Наименование и модель машины
- Номер партии
- Дата изготовления

Устранение неисправностей

Общий порядок действий в случае неисправности:

- ▶ Выключите и через несколько секунд снова включите кофемашину.
 - ☑ В большинстве случаев неисправность после этого оказывается устраненной.
- ▶ Повторите операцию, вызвавшую неисправность.

Если снова происходит сбой:

- ▶ Поищите неисправность в следующих таблицах.
- ▶ Выполните описанное действие для устранения неисправности.

Если неисправность по-прежнему имеет место:

- ▶ Свяжитесь с сервисным центром и опишите неисправность.



Если происходит сбой, не описанный в данной главе, немедленно свяжитесь с сервисным центром.

Неисправности с выводом сообщений на дисплей

Сообщения на дисплее отображаются, если требуется вмешательство пользователя или техника сервисной службы, чтобы гарантировать работоспособность машины в дальнейшем. Сообщения на дисплее появляются в двух отличных друг от друга случаях:

- Указание
- Неполадка



См. главу «Эксплуатация» — «Указания на дисплее» для указаний.

В следующей таблице описываются появляющиеся на дисплее сообщения о неполадках, и разъясняется, что нужно сделать для их устранения.

Сообщение	Причина	Устранение
Устан.завар.устр-во	Блок заваривания кофе не установлен.	▶ Установите блок заваривания кофе.
Конц.выкл.зав.устр.	Блок заваривания кофе неправильно вставлен.	▶ Проверьте правильность установки блока заваривания кофе.
	Тяжелый ход блока заваривания кофе.	▶ Извлеките из машины блок заваривания кофе. ☑ Внутри машины теперь можно видеть два сопла с черными уплотнительными кольцами. ▶ Смажьте уплотнительные кольца консистентной смазкой из набора принадлежностей. ▶ Установите блок заваривания кофе на место.

Сообщение	Причина	Устранение
Поток остановлен	В трубопроводах слишком много воздуха.	▶ Налейте через диспенсер одну чашку горячей воды. ☑ При этом лишний воздух из трубопроводов будет удален.
	Забился водяной фильтр или относящееся к нему сито.	▶ Очистите сито водяного фильтра. Если проблема по-прежнему не решена, выполните следующее: ▶ Замените водяной фильтр.
	Обратный клапан на сливном отверстии бака для питьевой воды загрязнился.	▶ Прочистите сливное отверстие и обратный клапан маленькой щеточкой из набора принадлежностей.
	Блок заваривания кофе засорился.	▶ Извлеките и очистите блок заваривания кофе. См. главу «Очистка» – «Еженедельная очистка».
	Установлен слишком тонкий помол, из-за тонкой кофейной пыли загрязняются трубопроводы.	▶ Уменьшить степень помола. См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» – «Настройка степени помола». ▶ Извлеките и очистите блок заваривания кофе. См. главу «Очистка» – «Еженедельная очистка».
Очистка остановлена Поток остановлен	Забилось сито в блоке заваривания.	▶ Очистите сито в блоке заваривания. «Очистка» – «Еженедельная очистка».
Ошибка эл.привода	Системная ошибка	▶ Выключите и включите машину снова.
Блокировка кофемолки	Кофемолка заблокирована.	▶ Выключите машину и выньте штекер из розетки. ▶ Помешайте ложкой кофейные зерна в емкости для кофейных зерен. Если ошибка не исчезает: ▶ Выключите машину и выньте штекер из розетки. ▶ Удалите зерна, проверьте кофемолку и удалите препятствия, которые блокировали ее работу.
Перегрев пар. котла	Перегрев	▶ Выключите машину и дайте ей остыть.
Перегрев бойлера	Перегрев	▶ Выключите машину и дайте ей остыть.

Неисправности без сообщений на дисплее

Проблема	Причина	Устранение
Молоко и молочная пена не выдаются, хотя молоко в емкости есть.	Шланг для молока в каком-то месте перегнулся, так что молоко не проходит.	▶ Проверьте шланг для молока и при необходимости уложите его заново.
	Пенообразующая головка засорилась.	▶ Выньте пенообразующую головку из диспенсера и очистите ее. См. главу «Очистка» – «Еженедельная очистка».
Пена не образуется, течет только теплое молоко.	Засор в системе подачи молока.	▶ Очистите систему подачи молока См. главу «Очистка» – «Еженедельная очистка».

Проблема	Причина	Устранение
Молоко или молочная пена слишком холодные.	Неправильная насадка для молока.	В комплект поставки входят две разные насадки для молока. ► Замените насадку для молока.
Молоко слишком горячее и его слишком мало или в молочной пене есть воздушные пузыри.	Молоко в емкости для молока слишком теплое.	► Используйте только предварительно охлажденное молоко (3 – 5 °C). ► Постоянно охлаждайте молоко в процессе использования.
	Неправильная насадка для молока.	В комплект поставки входят две разные насадки для молока. ► Замените насадку для молока.
Бак для питьевой воды задвигается с трудом.	Необходимо смазать уплотнительное кольцо круглого сечения на патрубке для слива воды.	► Смажьте уплотнительное кольцо круглого сечения консистентной смазкой из набора принадлежностей.
Требуется больше усилий, чтобы извлечь и снова установить блок заваривания кофе.	Тяжелый ход блока заваривания кофе.	► Извлеките из машины блок заваривания кофе. ☑ Внутри машины теперь можно видеть два сопла с черными уплотнительными кольцами. ► Смажьте уплотнительные кольца консистентной смазкой из набора принадлежностей. ► Установите блок заваривания кофе на место.
Насос издает громкий шум.	В трубопроводах слишком много воздуха.	► Налейте через диспенсер одну чашку горячей воды. ☑ При этом лишний воздух из трубопроводов будет удален.
На кофе нет пенки.	Кофе несвежий.	► Замените кофейные зерна.
	Слишком грубый помол.	► Увеличьте степень помола. <i>См. главу «Очистка» – «Еженедельная очистка».</i>
Блок заваривания кофе не вставляется.	Неправильное положение блока заваривания кофе.	► При установке подрегулируйте блок заваривания кофе с помощью универсального инструмента, чтобы блок заваривания можно было вставить.
Блок заваривания кофе не вынимается.	Неправильное положение блока заваривания кофе.	► При установке подрегулируйте блок заваривания кофе с помощью универсального инструмента, чтобы блок заваривания можно было извлечь.
Внутренний/внешний холодильник не охлаждает.	Холодильник не включен или включен неправильно.	► Тумблер на задней стенке холодильника установите на «Холод».

Качество воды

Чашка кофе на 99 процентов состоит из воды. Поэтому вода в большой степени влияет на вкус кофе. Для приготовления высококачественного кофе требуется безупречная вода.

Вода играет очень важную роль не только для вкуса кофе, но и для самой кофемашины. При плохом качестве воды могут повредиться компоненты машины.

Для обеспечения высокого качества кофе и защиты машины необходимо обратить пристальное внимание на воду.

Характеристики воды

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Использование некачественной воды чревато повреждением машины! Непременно соблюдайте указанные значения. В противном случае любые претензии относительно ответственности компанией Schaerer AG приниматься не будут.

Для исправной работы кофемашины вода должна иметь следующие характеристики:

- 5 – 6 °dKH (по немецкой шкале карбонатной жесткости)
- 7 – 8 °dGH (по немецкой шкале общей жесткости)
- pH-значение — 6,5–7 единиц (pH-нейтрально).
- содержание хлора макс. 100 мг на литр

В зависимости от состава вода бывает жесткой или мягкой. Жесткость воды принимается за общую жесткость.

Общая жесткость подразделяется на карбонатную (временная жесткость) и некарбонатную (постоянная жесткость). Для жесткости воды особое значение имеет концентрация иона гидрокарбоната (HCO_3^-). Концентрацию ионов гидрокарбоната или эквивалентную им часть ионов щелочноземельных металлов называют карбонатной жесткостью.

Международная таблица для пересчета (коэффициенты относятся к общей и карбонатной жесткости)						
Единица		° dH	° eH	° fH	мг/кг	ммоль/л
Немецкая шкала жесткости	1°dH	1	1,253	1,78	17,8	0,1783
Английская шкала жесткости	1°eH	0,798	1	1,43	14,3	0,142
Французская шкала жесткости	1°fH	0,560	0,702	1	10	0,1
Частей на миллион (США)	1 промилле	0,056	0,07	0,1	1	0,01
Миллимоль на литр	1 ммоль/л	5,6	7,02	10	100	1



кислая среда

0

нейтральная среда

7

щелочная среда

14

Если свойства воды не соответствуют указанным выше значениям, воду нужно подвергнуть соответствующей подготовке (умягчению/обогащению минералами).



Сервисный центр в состоянии предоставить подробную информацию о возможностях и вариантах фильтрования и устанавливает фильтры на местах.

Определение жесткости воды

Необходимо провести тест для определения жесткости воды, чтобы выяснить, требуется ли установка водяного фильтра. При плохом качестве воды безупречная работа машины не гарантируется.

Кроме того, характеристики воды необходимо ввести при начале эксплуатации машины. Их можно изменить в любое время в меню машины. На основании введенных значений машина рассчитывает время до следующей смены фильтра (если таковой имеется), а также время до следующего удаления накипи.

- Проверьте, может быть, в здании уже подключено фильтрующее устройство.



В большинстве водоемов карбонатная жесткость значительно ниже общей жесткости. По этому признаку легко можно определить, идет ли речь о сырой воде или в здании имеется фильтрующее устройство.



Опция 1: Проконсультируйтесь в организации, осуществляющей водоснабжение

- Запрос жесткости (общей жесткости) питьевой воды у местного поставщика питьевой воды.

Опция 2: Проведите тест

- Определите жесткость воды при помощи тестовой полоски.
- Тестовую полоску примерно на ок. 1 сек погрузите в водопроводную воду.
- Извлеките тестовую полоску и подождите примерно ок. 1 мин.
 - ☒ Тестовая полоска изменит окраску.
- Сравните результат анализа воды с данными таблицы «Общая жесткость» в главе «Характеристики воды».
- При плохом результате теста установите водяной фильтр.



См. главу «Фильтровальное оборудование» в этой главе, для машин с емкостью для питьевой воды см. главу «Сервисное и техническое обслуживание», раздел «Установка водяных фильтров для внутренней емкости для питьевой воды».

Фильтры

Чтобы жесткая или мягкая вода не оказывала отрицательного влияния на кофемашину и качество кофе, используются фильтры. Фильтровальное оборудование необходимо с точки зрения ухода, технического обслуживания и гигиены, а также для обеспечения наилучшего качества кофе.

Однако даже при наличии фильтра необходимо ежегодно производить повторные измерения характеристик воды. Вода является живой средой и соответственно часто меняется.



Сервисный центр в состоянии предоставить подробную информацию о возможностях и вариантах фильтрования и устанавливает фильтры на местах.

Правила техники безопасности

Безопасность — одна из важнейших характеристик продукции фирмы Schaefer AG. Эффективность защитных устройств гарантирована только в том случае, если соблюдаются следующие требования, направленные на предотвращение травм и опасных для здоровья ситуаций:

- Перед началом использования внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.
- Не прикасайтесь к горячим деталям машины.
- Не используйте кофемашину, если она работает со сбоями или повреждена.
- Запрещается изменять встроенные защитные устройства!

Опасность для пользователя

ВНИМАНИЕ!
Удар током!



При неправильном обращении с электрическими приборами существует опасность поражения электрическим током.

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Работы на электрооборудовании могут выполняться только специалистами-электриками!
- Устройство должно быть подключено к защищенной предохранителем электрической сети (мы рекомендуем выполнять подключение с помощью автомата защиты от тока утечки).
- Соблюдайте требования соответствующих директив по низковольтному оборудованию и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- Подсоединение должно быть надлежащим образом заземлено и защищено от удара электрическим током.
- Напряжение должно соответствовать данным, указанным на заводской табличке устройства.
- Запрещается касаться находящихся под напряжением частей!
- Перед техобслуживанием необходимо всегда выключать главный выключатель или отключать устройство от сети.
- Заменять сетевой кабель должен только квалифицированный техник сервисной службы.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с кофемашиной может привести к получению небольших травм.

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Данная машина не предназначена для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также лицами, не обладающими достаточными знаниями и опытом, если они не находятся под присмотром ответственного лица или не получили от этого лица специальных указаний о том, как пользоваться машиной.
- Не разрешайте детям играть с машиной.
- Устанавливайте кофемашину так, чтобы обеспечить свободный доступ для работ по уходу и техобслуживанию.
- При эксплуатации кофемашины в режиме самообслуживания и в иных случаях использования работу кофемашины должен контролировать обученный персонал, чтобы обеспечить выполнение мероприятий по уходу и ответить на вопросы по пользованию.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка - только порошком для автоматов, в ручной бачок допускается помещать только молотый кофе (или очищающую таблетку в момент очистки).

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Напитки, содержащие добавки или остатки таковых, могут вызывать аллергию.

Обязательно соблюдение следующих требований:

- В режиме самообслуживания о применении потенциально аллергенных добавок можно узнать из указателя на машине.
- В профессиональном режиме о применении потенциально аллергенных добавок сообщает обученный персонал.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



В зоне выдачи напитков, горячей воды и пара существует опасность получения ожогов!

Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.

ОПАСНО!
Горячая поверхность!



Зона выдачи напитков и варочный блок могут нагреваться.

Прикасайтесь к раздаточным головкам только в предусмотренных для этого местах! Перед очисткой узла приготовления давайте кофемашине остыть.

ОПАСНО!
Опасность защемления!



Опасность защемления при уходе за всеми подвижными компонентами.

Категорически запрещается касаться емкостей для кофейных зерен и порошков или отверстия узла приготовления при включенной кофемашине.

Опасности в связи со средствами очистки

Применение

Опасность отравления при попадании чистящих средств внутрь организма!
Обязательно соблюдение следующих требований:

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не допускайте случайного употребления чистящих средств внутрь!
- Никогда не смешивайте чистящие средства с химическими веществами или кислотами.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для питьевой воды (внутреннюю/внешнюю).
- Используйте средства для очистки и удаления накипи только для указанной цели (см. этикетку).
- Во время применения чистящих средств не принимайте пищу и не пейте.
- При использовании чистящих средств очистки обеспечьте достаточную вентиляцию.
- При использовании чистящих средств надевайте защитные перчатки.
- Сразу после использования чистящих средств тщательно вымойте руки.



Перед применением чистящих средств внимательно прочитайте информацию на упаковке. Паспорт безопасности (при отсутствии) выдается по запросу фирмой-поставщиком (см. упаковку чистящих средств).

Хранение

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте!
- Хранить в месте, защищенном от тепла, света и влаги.
- Не хранить в одном помещении с кислотами.
- Хранить только в оригинальной упаковке.
- Храните отдельно чистящие средства, предназначенные для ежедневной и еженедельной очистки!
- Не хранить вместе с продуктами питания.
- Действуют местные законные предписания по хранению химикатов на складе (средств очистки).

Утилизация

Если переработка невозможна, чистящие средства и их упаковку следует утилизировать в соответствии с региональными правилами и законодательными определениями.

Справочная аварийных служб

Узнайте у производителя чистящего средства (см. этикетку на средстве очистки) номер телефона справочной аварийных служб (токсикологический информационный центр). Если в вашей стране подобной службы нет, воспользуйтесь данными следующей таблицы:

Швейцарский токсикологический информационный центр	
Для абонентов из других стран	+41 44 251 51 51
Для абонентов из Швейцарии	145
Интернет	www.toxi.ch

Опасность для машины

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Неправильное обращение с кофемашиной может привести к повреждению или загрязнению машины.

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Если значение карбонатной жесткости воды превышает 5° по немецкой шкале, то перед кофемашиной необходимо установить фильтр против накипи, в противном случае возможно повреждение кофемашины в результате отложения накипи.
- В целях соблюдения страховых требований следите за тем, чтобы по завершении работы обязательно был закрыт главный водяной клапан (для кофемашины с подключением к водопроводной сети) и был выключен главный выключатель либо сетевой штекер был извлечен из розетки.
- Соблюдайте требования соответствующих директив для низковольтного оборудования и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- Не эксплуатируйте машину, если подача воды заблокирована. В таком случае нагреватели не будут заполняться, и насос будет работать «всухую».
- Для предотвращения затопления вследствие возможного разрыва шланга компания Schaefer AG рекомендует встраивать в линию водоснабжения запорный клапан (монтируется заказчиком на месте эксплуатации).
- При длительном перерыве в эксплуатации (например, во время отпускного периода на предприятии) следует выполнить очистку кофемашины перед дальнейшей эксплуатацией.
- Необходимо защищать кофемашину от воздействия неблагоприятных погодных факторов (низких температур, сырости и т. д.).
- Устранять неисправности должен только квалифицированный техник сервисной службы.
- Используйте только оригинальные запчасти компании Schaefer AG.
- В случае обнаружения внешних повреждений и негерметичностей немедленно свяжитесь с сервисным центром и вызовите сотрудника сервисного центра для выполнения ремонта или замены.
- Запрещается распылять на машину воду и чистить ее с использованием пароочистителя.
- При использовании карамельного (ароматизированного) кофе чистите узел приготовления два раза в день.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка — только порошком для автоматов, в емкость для кофе допускается помещать только молотый кофе (или очищающую таблетку при проведении очистки).
- Категорически запрещается использовать сублимированный кофе, это приведет к склеиванию варочного тракта.
- Если транспортировка кофеварки и/или дополнительных устройств осуществлялась при температурах ниже 10°C, перед подключением кофеварки и/или дополнительных устройств к электросети их необходимо выдержать в помещении с комнатной температурой не менее трех часов. При несоблюдении этого требования существует опасность короткого замыкания или повреждения электрических компонентов из-за образования в устройствах конденсата.
- Используйте только новый набор шлангов (для свежей и сточной воды), входящий в комплект поставки машины. Запрещается использовать бывшие в употреблении шланги!

Требования гигиены

Вода

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Неправильное обращение с водой может привести к проблемам со здоровьем!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Вода должна быть чистой.
- Запрещается подключать машину к чистой осмотической воде или другой агрессивной воде.
- Карбонатная жесткость не должна превышать 5–6 °dKH (немецких градусов жесткости) или 8,9–10,7 °fKH (французских градусов жесткости).
- Общая жесткость всегда должна быть больше карбонатной жесткости.
- Минимальная карбонатная жесткость составляет 5 °dKH или 8,9 °fKH.
- Максимальное содержание хлора — 100 мг на литр.
- Значение pH 6,5–7 (pH-нейтрально).

Машины с емкостью для питьевой воды (внутренней и внешней):

- Ежедневно наполняйте емкость свежей питьевой водой.
- Перед наполнением основательно промойте емкость.

Кофе

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Неправильное обращение с кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество засыпаемых кофейных зерен должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать их за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для кофейных зерен.
- Храните кофе в сухом, прохладном и темном месте.
- Храните кофе отдельно от чистящих средств.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Молоко

**Неправильное обращение с молоком может привести к проблемам со здоровьем!
Обязательно соблюдение следующих требований:**

- Не используйте сырое молоко.
- Используйте только пастеризованное или ультрапастеризованное молоко!
- Используйте только гомогенизированное молоко.
- Используйте предварительно охлажденное молоко с температурой 3-5°C градусов.
- Обращаясь с молоком, надевайте защитные перчатки.
- Заливайте молоко непосредственно из оригинальной упаковки.
- Запрещается доливать молоко. Всегда тщательно очищайте емкость перед заполнением!
- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество заливаемого молока должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать его за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для молока и холодильник (внутренний/наружный).
- Храните молоко в сухом, прохладном (макс. 7°C) и темном месте.
- Храните молоко отдельно от чистящих средств.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

Ответственность

Обязанности пользователя

Пользователь обязан обеспечить своевременное выполнение техобслуживания и проверки защитных устройств силами сервисного центра Schaefer AG, уполномоченным сотрудником или другими авторизованными представителями.

О дефектах изделия необходимо в письменном виде уведомить Schaefer AG в течение 30 дней! Для скрытых недостатков действует срок 12 месяцев с момента установки (отчет о выполненной работе, протокол передачи), но не более 18 месяцев с момента выхода с завода в Цухвиле.

Детали, влияющие на безопасность машины (предохранительные клапаны, термостаты, нагреватель и т. д.), категорически запрещается ремонтировать. Они подлежат обязательной замене!

Установлена следующая периодичность замены деталей:

- Предохранительные клапаны — раз в 24 месяца.
- Нагреватели (парогенератор, проточный нагреватель) каждые 72 месяца.

Эти меры выполняются в рамках техобслуживания силами сотрудников или партнеров по сервисному обслуживанию компании Schaefer AG.

Пользователь обязан информировать об использовании добавок, потенциально способных вызывать аллергические реакции.

Гарантийные обязательства и ответственность

Гарантийные обязательства и ответственность производителя за причиненный материальный ущерб и травмы исключаются, если они вызваны одной или несколькими из нижеприведенных причин:

- использование машины не по назначению;
- ненадлежащий монтаж, ввод в эксплуатацию, обслуживание, очистка и техническое обслуживание машины и возможных дополнительных устройств;
- несоблюдение периодичности техобслуживания;
- эксплуатация машины с неисправными защитными устройствами или установленными ненадлежащим образом либо находящимися в нерабочем состоянии защитными и предохранительными устройствами;
- несоблюдение указанных в руководстве по эксплуатации правил техники безопасности, касающихся хранения, монтажа, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и техобслуживания машины;
- эксплуатация машины в неисправном состоянии;
- ненадлежащим образом выполненные ремонтные работы;
- использование неоригинальных запчастей, произведенных не компанией Schaefer AG;
- использование средств очистки, не рекомендованных компанией Schaefer AG;
- воздействие посторонних предметов в ходе стихийных бедствий, несчастные случаи и акты вандализма, а также чрезвычайные обстоятельства;
- ввод внутрь машины посторонних предметов и вскрытие корпуса.

Производитель берет на себя ответственность по гарантийным обязательствам только и исключительно в том случае, если соблюдается предписанная периодичность технического обслуживания и ухода и если используются поставляемые им или авторизованным поставщиком оригинальные запасные части.



Действуют «Общие условия заключения торговых сделок» компании Schaefer AG.